

世界银行行长保罗·沃尔福威茨在兰州大学的演讲

2005年10月14日

李校长·冯省长·邹执行董事·大家早上好！在西安、成都和北京通过全球发展学习中心参加此次活动的各位，早上好！我感谢今天上午你们给予我的热情欢迎。

我意识到中国已经进入了信息时代，所以我想我在开始演讲时必须和在美国一样，先说一句，请关闭手机。

使我极为深刻印象的是，你们这么多人都能够直接听英文讲课而不需要翻译。我无法想象在美国的大学里能用中文听讲课，尽管我知道很多学生都在学习中文。我们也会发表我的演讲稿，所以如果有的地方没听清，可以看演讲稿。

我必须说，我很高兴回到大学，尤其是在担任一项促进发展的职务时。想想你们学生处在你们生活中的一个独特的机遇期，你们在大学学到的东西将会大大地提高你们的贡献能力，不仅仅是在明年或后年，而是在半个世纪里，如果你们这样来想，平均起来有50年左右。这是一个绝好的机遇。假如你们过去不用功，不努力学习来争取这个机会，你们就不会在这里。不要以为这是属于你的东西，我认为你们应该把它看成是社会给予你的东西，你有一生来回报，我相信你们大多数人都会这样做。

从我上次访华到现在已经过去了五年，从我第一次访华已经过去了22年，但是这是我作为世界银行行长的第一次访问，我很高兴从兰州开始这次访问，世界银行在这里支持的项目帮助贫困社区提高他们的生活水平。

在我访问期间，我已经了解到，并希望更多地了解中国在实现经济增长和大规模减少贫困方面取得的显著进步。我来这里也要倾听关于世界银行怎样才能帮助中国解决它仍然面临的发展挑战的意见。

昨天我在东乡县见到了通过中国、世界银行和英国政府合作资助的项目治愈的结核病人。

我看到了我们在上世纪80年代与中国政府合作开展的恢复森林植被、减少水土流失和提高农民收入的项目。这个黄土高原治理工程在全国各省得到推广，也帮助了甘肃人民改善他们的生活，保护他们的环境。

中国和世界银行目前有着牢固的合作伙伴关系。在过去25年，我们在260多个项目上进行了密切合作，贷款总额近400亿美元。我们一起修建公路和学校、发电厂和提供清洁饮水的设施。

世界银行也分享了全球反贫困斗争中的成功经验和失败教训。中国所取得的非凡成果为全世界的发展中国家提供了许多重要的经验，世界银行可以与国际合作来分享这些经验。

中国的成功经验

我现在来谈谈中国的令人印象深刻的经济表现。

显而易见，任何一天在美国，或者在欧洲，或者在日本，或者在发展中国家拿起一张报纸都会看到，全世界都在把注意力投向中国。众所周知，在过去20年中国已作为亚洲增长最快的经济体出现，它使4亿多人摆脱了贫困。

在过去20年，人均收入增加了四倍，国内生产总值增加了6倍。无论按照何种标准衡量，这都是令人震惊的记录。

中国的成功主要归功于中国人民的能量和能力，也归功于中国开放贸易和对外开放的强有力的政策。

今天我们知道，经济发展取决于各种因素的结合，其中有些因素不一定能用数字来衡量。还有一些在古典经济学课程中不能被看成是经济学。推动发展的最重要的因素之一就是领导力。

假如没有邓小平的非凡领导，中国在过去四分之一世纪的快速崛起就不可能实现。他不仅发动了雄心勃勃的经济改革，而且打开了中国对外开放的大门，释放出了中国人民的能量，创造了大量的收入和财富。

今天的中国的成就是其他发展中国家的灵感来源。两个月前，我在巴基斯坦，和一位来自一个小村的妇女谈话，她参加了一个世界银行资助的农村发展项目。我问她的成功项目能否在国内其他地区推广。她不会说英语，但是她知道中国，她知道日本，她信心十足地通过翻译对我说：“为什么不能？日本人做到了，中国人做到了，巴基斯坦为什么做

不到”？你们的榜样激励着全世界千百万人去问：“为什么我们做不到”？这是一个绝妙的故事。

但是中国还有其他的故事。你们可能比我知道的要多。还有挑战，仍然存在很多的挑战。每当我们想到中国，我们往往只想到上海和摩天大楼，只想到贸易顺差和快速经济增长，最主要的是想到减贫方面的显著成就。

随着中国经济的增长，中国对世界的影响力也在增长。这些影响大部分是积极的。中国利用具有竞争性的工资和受过良好教育的劳动力，在组装、加工和其他劳动力密集型生产方面创造了贸易机会，为全球各地的消费者带来了低成本的制造业产品 - 电子产品、纺织品、玩具等等。

但是，中国的故事还有另一面。尽管你们取得了成功，而且部分原因是由于你们的成功，中国今天面临着三个主要挑战 - 继续与贫困作斗争、应对环境恶化的挑战和降低针对全球贸易的壁垒。

让我来逐个谈谈这三个挑战。

像其他经济扩张的发展中国家一样，随着中国的增长，它对能源的需求也在增长。今天，中国的单位GDP能源消耗是西方国家的一倍。提高能源使用效率还有很大空间。

所以，**推行鼓励节约和提高能源使用效率的政策**显然是有空间的。

随着中国经济的增长，它的环境影响也在增长。中国的成功，美国的成功，欧洲和日本的成功，都对这个地球上稀缺的资源构成了很大压力。

保护我们日益脆弱的全球环境的责任同样落到发达国家和发展中国家的肩上。

中国作为最大的发展中国家，随着市场力量的增强，中国在可再生能源利用、节约汽车汽油以及提高制造业和建筑业能源效率方面成为一个世界的领导者。世界银行可以而且已经在帮助中国寻找这样做的途径。

中国显然能够胜任这项任务。两天前中国在甘肃省成功地发射了两名宇航员进入太空，这证明中国能够掌握最先进的技术。

让我们为这两名宇航员鼓掌。

在我访问期间，我将会在本周六出席在河北省召开的所谓**20国集团**，即**20个主要国家的财政部长会议**，讨论包括如何解决当前全球经济中存在的许多不平衡现象。

这次会议是在一个特别的历史时刻召开的。对在全球反贫困斗争中取得成效的需要比以往任何时候都更为紧迫。国际社会对采取行动的呼吁比以往任何时候都更为强烈。

如果我们回顾一下过去半个世纪取得的成就，我们是很有理由充满希望的。在过去几十年世界各国的生活条件有显著的改善。

在过去25年，**世界各地每天生活费不足一美元的人口数目减少了4亿左右**，是人类历史上减少幅度最大的。其中75%在中国。其他成功的国家，如**印度和巴西**也对这种成果做出了巨大贡献。

即使是在中国，我相信你们多数人都会告诉我，尤其是在甘肃，这种富足并不是均衡的。在这个伟大国家的不同地区还有近2亿人仍然生活在贫困中。

最大的挑战是在撒哈拉以南非洲地区。遗憾的是那个地区出现了倒退。**20年前在撒哈拉以南非洲有大约1.5亿人口生活在极度贫困中。**如今这个数目超过了**3.5亿**，差不多是该次大陆人口的一半。

为了加快反贫困斗争的步伐，在格伦伊格尔斯，在**八国集团**首脑会议上，在纽约的联合国千年首脑会议上，富国和穷国达成了**一个全球契约** - 一个旨在为世界上最贫困的人口带来希望和机会的协议。富国承诺增加援助和减债，而作为交换，穷国承诺反腐败和加强治理与问责。

但是，仅靠援助和减债不会带来成功的发展，还要取决于创造贸易机会。

我到处讲话强调贸易。我为什么这样做？因为贸易与增加援助和减债相结合，才有希望为贫困人口带来最大的长期收益。我们可以尽可能多地减免债务，增加援助，但是如果贫困国家不能开展贸易和销售他们的产品，他们就不能摆脱**贫困和对援助的依赖**。

12月份，也就是两个月后，世贸组织的成员国将在香港开会，以谋求达成一个有可能造福于发展中国家和扩大其商品的国际市场准入的贸易协议。

这些谈判被称之为‘多哈发展回合’，是因为他们是在卡塔尔的多哈市开始的。它常常被叫做多哈发展回合，它为改变当今世界各地陷于贫困的12亿人口的生活提供了一个历史性的契机。这是一个惊人的数字，只要想一想，世界各地生活在每天一美元贫困线以下的人数相当于中国的总人口。这是一个巨大的挑战。

为了挽救谈判，美国和欧盟在上周做出了重要姿态，削减农产品补贴和降低贸易关税。但是，除非所有国家都做出让步，否则多哈回合就不会有结果。

发达国家必须带头开放市场，尤其是农产品市场。但是发展中国家，特别是像中国、印度、巴西等主要经济体也需要降低对制造业产品、农产品和服务业的壁垒。这样做不仅仅有利于他们自身的经济利益，而且也鼓励发展中国家之间开展贸易，正如我们近20年在亚洲所看到的。

中国在过去25年的反贫困斗争中显示出惊人的决心，而且取得了巨大进步，以证明其决心。以同样的决心，中国可以与世行以及其他合作伙伴进行成功的合作，克服它今天面临的发展挑战。

即将召开的20国集团财长会议为中国和国际社会提供了一个十分重要的契机来修正全球经济中的不平衡，为子孙后代创造一个更加稳定和公平的世界。

中国第一次作为20国集团会议的东道国，这恰如其分地证明了中国作为全球经济中的一支主要力量作用日益加强。

财政部长们来自代表世界人口65%、经济产出75%以上的20个主要发达国家和发展中国家。他们做出的决定能够对世界贫困人口产生影响，使他们从一种被剥夺和受苦的生活变为一种具有尊严和机遇的未来。

你们所作的选择，在你们的整个生涯中，在你们未来50年的生活中，也能够产生很大的影响。

我们共同努力，就能够并会产生正确的影响。谢谢！